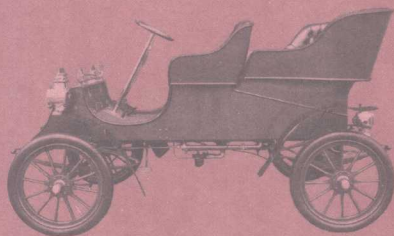




社会经济史译丛

战前中国经济的增长


Economic Growth
in Prewar China



[美]托马斯·罗斯基 著
唐巧天 毛立坤 姜修宪 译
李天锋 吴松弟 校



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

 社会经济史译丛

战前中国经济的增长

Economic Growth in Prewar China

[美] 托马斯·罗斯基 著
唐巧天 毛立坤 姜修宪 译
李天锋 吴松弟 校

 ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS
浙江大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

战前中国经济的增长/(美) 罗斯基著; 唐巧天, 毛立坤, 姜修宪译. —杭州: 浙江大学出版社, 2009. 5

ISBN 978 - 7 - 308 - 06737 - 9

I. 战… II. ①罗…②唐…③毛…④姜… III. ①经济增长 - 研究 - 中国 - 近代 IV. F129. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 160644 号

战前中国经济的增长

[美] 托马斯·罗斯基 著

唐巧天 毛立坤 姜修宪 译

李天锋 吴松弟 校

策 划 王志毅

责任编辑 赵 琼

装帧设计 丁 丁

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310028)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 北京京鲁创业科贸有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 640mm×960mm 1/16

印 张 29

字 数 376 千

版 印 次 2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 308 - 06737 - 9

定 价 58.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部邮购电话 (0571) 88925591

深情怀念

亚历山大·埃克斯坦 (Alexander Eckstein, 1915—1976),
他很想阅读此书。

总 序

就中国社会经济史的研究而言，中文与外文（主要为英文）学术圈各自相对独立，尽管现在信息交流与人员往来已经较为频繁，两个学术圈有所交叉，但主体部分仍是明显分离的。相互之间对彼此的学术动态可能有所了解，但知之不详，如蜻蜓点水，缺乏实质性的深度交流，中外学者在这方面都颇有感触。而西方世界的社会经济史研究，相对于中国社会经济史研究，在中国学术界的影响更为有限。关于海外中国研究、外国人视野下的中国历史、制度经济学等，由于相关译丛的努力，越来越多地被引入中国学术界。由于欧美、日本与及其他地区的经济史、社会史等研究日趋成熟，其前沿性成果更需要我们及时获知，以把握当前社会经济史的学术动态和未来可能的发展方向。与此同时，越来越多的西方学者对研究中国产生了兴趣，一则因为中国经济的崛起，一则因为如果不了解占人类五分之一人口的国度的历史，就不可能真正了解人类发展，他们希望与中国学术界有更多的交流。

就有关中国的史料与数据而言，中国学者对英文的原始史料涉猎有所局限，遑论荷兰文、西班牙文、葡萄牙文、法文等，这些语种中有关华人与中国的记载，是在中文正史与野史中几乎看不到的世界。而这些史料，在中西方的比较研究，中国与外部世界的关系等领域，都具有不可替代的作用。有待开发的史料还有域外汉文文献资料，包括朝鲜半岛、越南、日本等地的汉文古籍，以及东南亚、美国等地华

人的文献与文物。仅从这个角度而言，引介和翻译海外学者的研究成果也显得日益重要。就学科而言，由于专门化人才培养与学术研究的日益深入，各学科形成自身的特定概念、范畴、话语体系、研究工具与方法、思维方式及研究领域，对此但凡缺乏深入而全面的把握，相关研究就很难进入该学科体系，而其成果也难以获得该学科研究人员的认可。而专业人才培养、评审与机构设置等制度更强化了这种趋势。专门研究是如此精深，以致许多学者无暇顾及其他学科与研究领域，见树木而不见森林，学术视野因此受到局限，甚至出现学科歧视与偏见，人类追求知识的整体感与宏观认识的需求亦得不到满足。

同时，不同学科的一些特定话语和方法，其实许多是可以相通的，学术壁垒并非如想像中的不可逾越的鸿沟。一旦打通障碍，架起沟通的桥梁，游走于不同学科之间，其收获有时是令人惊喜的，原创性的成果也常在跨学科的交叉中产生。如从历史源头与资料中原创出经济学理论，或以经济学方法与工具研究历史问题获得新思维，诺贝尔经济学奖得主希克斯、弗里德曼、哈耶克、库兹涅茨及为人熟知的诺斯、福格尔等，都取得了令人瞩目的成果。

因此，“社会经济史译丛”的宗旨与取向为：第一，在学科上并不画地为牢局限于经济史和社会史，也将选择与之相关的思想史、文化史，或以历史为取向的经济学与社会学研究成果，更欢迎跨学科的探索性成果。第二，在研究地域和领域的选择上，将不局限于译者、读者、编者和市场自然倾斜的中国社会经济史，本丛书将力推西方社会经济史的前沿成果。第三，译丛除一般性论述的著作外，也接受史料编著，还精选纯理论与方法的成果。在成果形式方面，既选择英文著作，也接受作者编辑的论文集，甚至从作者自己的英文论著中翻译或加工创作的中文成果。在著作语种的选择上，除英文作品外，还特别扶持其他语言论著的中译工作。

我们希望本译丛成为跨越和沟通不同语种成果、不同文化、不同地域、不同学科与中外学术圈的桥梁。

龙登高

2009年5月于清华园

译者的话

呈现在读者诸君面前的译作《战前中国经济的增长》，是美国匹兹堡大学经济学和历史学教授托马斯·罗斯基（Thomas G. Rawski）的著作。罗斯基教授是著名的中国问题专家，师从以研究中国经济史而知名的哈佛大学经济系的德怀特·珀金斯（Dwight Perkins）教授，1972年获哈佛大学经济学博士学位。此后先是在加拿大的多伦多大学任教，1985年到美国的匹兹堡大学任教。他的主要研究领域为中国经济发展、中国近现代经济史、发展经济学和转型经济学。20世纪70年代末，他为世界银行撰写的《中国的经济增长与就业》，是世界银行较早关于中国经济研究的报告。他在《政治经济学杂志》等学术刊物上发表过数十篇论文，并著有《战前中国经济的增长》、《中国历史的经济透视》（合编）、《经济学与历史学家》（合著）、《中国的兴起与亚洲影响力的均衡》（合著），以及《中国伟大的经济改革》（合著）等多部研究中国的著作，并曾担任世界比较经济学会主席等重要的学术职务。几年前，他曾经召集一些经济学家联名给美国政府写信，支持中国加入世界贸易组织。近年来，罗斯基教授针对中国经济发表过一些有影响力的论文，有的论文已引起国内外学术界的普遍关注和讨论。

《战前中国经济的增长》历时十二载得以完成，于1989年出版。作者依据自己对近代经济史的全面了解，利用多方面丰富的历史

资料，运用历史学和经济学的研究方法，对事关中国近代经济评价的重大问题，重新进行了深入的研究，得出与以前的流行观点极其不同的看法。本书出版后立即引起多国研究中国经济问题的学者的广泛重视，《Journal of Asian Economics》等研究亚洲和中国的学术刊物，刊登了很多对此书的评论。例如，美国华盛顿大学尼古拉斯·拉迪教授，康内尔大学高家龙教授，威斯康星大学赵冈教授，加利福尼亚大学洛杉矶分校黄宗智教授，澳大利亚默多克大学赖特博士，都在不同场合发表了评论。由于此书对抗日战争全面爆发之前的中国的经济进程和性质重新加以评估，向长期流行的权威观点提出挑战，所依据的理论与研究方法不同于惯用的模式，也引起我国研究近代经济史的学者的关注，并引发讨论。其中，著名经济史学者刘佛丁先生所撰《对 20 世纪前期中国经济发展的重新估价——评罗斯基著〈战前中国经济增长〉》^①（载《近代中国》第 3 辑，上海社会科学院出版社，1993），因刘先生的学术声誉和评价的全面而特别引人注目。

罗斯基这本著作论述的时间范围是 19 世纪末至 20 世纪 30 年代，但讨论的重点是两次世界大战期间的 1914/1918—1936 年这 20 余年的中国国民经济发展状况。长期以来，绝大多数的学者都认为，因外国入侵、封建压迫、战乱频发和政治动荡等原因，近代中国的经济长期处于停滞状态，甚至认为是在不断衰退，人民生活水平不但没有提高，反而日趋下降。罗斯基细致考察了制造业、农业、金融业、交通与通讯、固定投资等方面的状况，考虑了私有部门、公共部门、生产和消费、货币和存款等因素及其对经济的影响。在一系列计算、估计的基础上，罗斯基修正了刘大中、叶孔嘉、珀金斯等人提出的中国国民生产总值变动趋势的定量分析，得出与传统看法完全相反的结论。他认为在抗日战争以前的数十年，中国尽管经济发展稍落后于同时代的日本，但也获得巨大的进步，在 1914/1918—1931/1936 年间，全国人均

^① *Economic Growth in Prewar China*，本书译为《战前中国经济的增长》。

产出和消费都有显著和持续的增长，估计总产出增长率达到 38% — 42%，而人均产出增长率相应增长了 22% — 24%（详见第六章之“总结”）。在这一进程中，新式工业成长起来，而传统经济部门尤其是手工业仍然得以维持，并在新式经济增长所带来的有利环境下得到进步。农民虽然在革新活动中获利甚少，并且农业科技程度仍然低下，但贸易、生产、运输和金融新模式的间接后果所带来的专业化和劳动力分配，却为农民带来了提高生活境遇的新机遇，农民的生活水平也有了较大的提高。因此，中国是少数几个取得成功增长的不发达国家中的一个。抗日战争以前的经济增长，为其后（包括 1949 年以后）中国经济的发展打下了基础。

人们对真理的认识往往要经历一段不短的时间，尤其是要接受改变传统认识的重大观点。因此，一本学术著作的价值，不在于它的观点当时能否被大多数人所接受，而在于它能否在坚实的实证研究基础上，运用新的理论和方法与视角，得出自己独到的见解。在这些方面，罗斯基的著作无疑有着引人注目的贡献。在对罗斯基书的评价方面，不少学者未必都同意他的观点，却都赞赏罗斯基的独特的学术贡献。刘佛丁先生的书评无疑是一个代表。对 19 世纪末 20 世纪初的中国经济，刘佛丁先生认为停滞和衰退的说法不符合历史实际，但又认为在当时的市场发育程度、战前农业发展状况、中国国民总生产的增长趋势等方面，罗斯基的研究有所高估，而他关于资本积累的论证也缺乏说服力。尽管如此，刘佛丁先生仍然对罗斯基的著作给以两个方面的很高评价：其一，国内经济史学界少有人对中国近代的经济发展作宏观的统计分析，但国外这方面的研究不乏其作，罗斯基书在这些基础上更上一层楼，无论在广度还是在深度上都有开拓性的进展。由于中国近代经济史学界向来忽略对近代的经济发展作宏观的统计分析，而这一点却又至关重要，因此有必要提倡罗斯基的研究方法。其二，罗斯基的另一特色，是对货币金融制度发展变化的重视，他的关于存款和货币供应的计算是颇见功力的成果。这方面的宏观研究在中国近代

经济史中也是薄弱环节，本书的出版可补其不足。

基于了解国外研究成果对提高研究能力的重要性，2003年笔者从哈佛带回来少量具有较高水平的研究著作，并确定几本特别重要或特别需要的著作，请研究生们一边翻译，一边学习，罗斯基的《战前中国经济的增长》便是其中的一本。我们通过自己的研究，深感罗斯基书中的一些研究方法颇具启发意义。而他的一些观点，例如对外贸易对近代中国经济增长的强大推动作用，货币金融和运输通讯方面的进步增大了国外贸易对国内经济活动的影响，经济增长从沿海扩展到内地，在新工业产生的同时一些手工业部门不仅未被压垮反而获得新的发展机遇，以及人们生活水平有所提高等方面的观点，经得起推敲。十余年来中国近代经济史研究有了较大的推进，许多学者的实证研究，都不同程度地证实了罗斯基著作中的上述观点，尽管对发展水平的评价未必相同。

总之，对中国近代经济史学者而言，无论同意还是不同意罗斯基的基本观点，或者多大程度上接受其基本观点，《战前中国经济的增长》都是一本值得阅读、借鉴和思考的重要著作。这样一本被中外学者一再讨论，已在很大范围内产生影响的英文著作，长期来未被翻译成中文，未被更多的人所阅读，不能不是一个遗憾。此次承蒙南开大学经济研究所王玉茹教授帮助联系，罗斯基教授授权同意和浙江大学出版社鼎力支持，此书终于得以出版。

本书由笔者负责全书翻译工作的安排及通校，唐巧天、毛立坤、姜修宪翻译和初校。其中，绪论、第一章、第二章和第三章的前面部分，由唐巧天翻译，毛立坤初校；第三章的后面部分、第四章、第五章，由毛立坤翻译，姜修宪初校；第六章、第七章、附录，由姜修宪翻译，唐巧天初校。此外，方书生通读译稿全文，纠正了一些经济学方面不规范的译法，吴庆功帮助校订其中一些疑难句子，都为本书作出了贡献。

为了确保书的质量，在笔者的建议下，罗斯基教授请正在匹兹堡

大学经济学院访问的中国学者李天锋帮忙，对书稿进行最后校正。李教授以其对经济学的准确把握和细致认真的态度校正全部书稿，为本书的翻译质量提供了可靠的保证。

罗斯基教授学问渊博，视野开阔，研究时将历史学和经济学融为一体，并广泛吸收各家之长处。《战前中国经济的增长》充分体现了他的治学特点，是一本不易翻译的著作，难免还会存在错误与不足，衷心希望得到读者诸君的不吝指教。

吴松弟

复旦大学历史地理研究所

2009年6月8日

致 读 者

中、日文的罗马字母拼写法

中、日文的罗马字母拼写法参照威廉·施坚雅 (G. William Skinner) 编：《西文发行刊物 (1644—1972)》，《近代中国社会：分析目录》第 1 卷，斯坦福：斯坦福大学出版社，1973 年版，第 lviii—lx 页。xiv

缩 写

表中使用如下缩写：

… 表示相关数据不可获得。

— 表示数据不相关或可忽略。

1914—1921 年表示时间区间，如“1914—1921 年产出增长”。

1914/1918 年表示在分析时作为单一时点的时间区间，如“在 1914/1918—1931/1936 年间，经济年增长率为 2%”。

度量衡单位

重 量

- xv 所有吨位数，都是中国内地通行的“吨”。
除非另有说明，1担 = 133.33磅，16.53担 = 1吨，1担 = 100斤。

容 积

船舶载运能力按 10石 = 1吨换算（见表 4.5）。

面 积

1亩 = 0.1647英亩 = 0.0666公顷

货币单位

除非另有说明，术语“元”是指中国元。术语“两”是中国在 1932 年之前使用的各种银计账单位。中国海关总税务司署使用的“海关两”按 100 海关两 = 111.40 上海两换算。100 元可以兑换 72 上海两，因此，1 海关两 = 1.55 元。

- xvi 资料来源：萧梁林，《中国国际贸易统计（1864—1949）》，剑桥：哈佛大学出版社，1974年版，第297页；耿爱德，《中国货币》，上海：别发印书馆，1927年第2版，第84、171页；刘大中、叶孔嘉，《中国大陆经济：国民收入与经济发展（1933—1959）》，普林斯顿：普林斯顿大学出版社，1965年版，第xv页；《满洲南、北部重要的内河及海运港口》，大连：南满铁路公司总务部调查课，1927年版，第101页。

致 谢

没有诸多个人和机构的大力合作与支持，我完成不了这本书。在 12 年的时间里，马若孟 (Ramon Myers)、德怀特·珀金斯 (Dwight Perkins) 和伊芙琳·罗斯基 (Evelyn Rawski) 对我研究的各个方面提出了批评和建议。胡佛研究所全国研究奖学金项目为我提供了理想的研究环境，使我可将零散的思路变得紧凑连贯。加拿大人文社会科学研究委员会、多伦多大学科纳特高级研究奖学金项目及匹兹堡大学的大学国际研究中心还提供了额外的资金资助。

高家龙 (Sherman Cochran)、安德鲁·南森 (Andrew Nathan) 和尼古拉斯·拉迪 (Nicholas Lardy) 仔细并富有洞察力地审核了初稿。白若文 (Loren Brandt) 和高鹏程 (Thomas Gottschang) 提出了许多与数据和参考文献有关的改进建议。在许多向我提供信息和思路的研究者中，我特别感谢张仲礼 (Chang Chung-li)、周舜莘 (S. H. Chou)、罗伯特·登伯格 (Robert Dernberger)、丁日初 (Ding Richu)、劳埃德·伊斯曼 (Lloyd Eastman)、斯科特·埃迪 (Scott Eddie)、刘佛丁 (Liu Foding)、石川茂 (Shigeru Ishikawa)、巴里·诺顿 (Barry Naughton)、佩内洛普·布莱姆 (Penelope Prime)、彼得·席兰 (Peter Schran)、特丽·西库勒 (Terry Sicular)、威廉·施坚雅 (G. William Skinner)、蒂姆·赖特 (Tim Wright)、吴承明 (Wu Chengming) 和叶

淑珍 (Shu-jen Yeh)。尽管所有学问都是建立在早期研究基础之上，但由于写作中多次借鉴参考已故刘大中 (Ta-Chung Liu)、叶孔嘉 (Kung-chia Yeh) 的著作，我非常感谢他们的勤奋和真知灼见。

xviii

我还受益于多伦多大学、斯坦福大学和匹兹堡大学的工作人员、图书馆管理员和学生以及几个州的研究性图书馆所提供的参考文献、语言和技术方面的支持，包括帕特丽夏·班尼特 (Patricia Bennett)、戴维·布朗 (David M. Brown)、爱丽丝·詹 (Alice S. Y. Chan)、戴维·张 (David T. L. Chang)、陈富美 (Fu-mei Chen)、陈秋坤 (Ch'en Ch'iu-k'un)、弗朗辛·丹尼斯·麦考利 (Francine Dennis-McCauley)、特里萨·谢 (Teresa Hsieh)、威廉·耶格 (William Jaeger)、耿 (C. W. Keng)、郭 (C. Y. Kuo)、托马斯·郭 (Thomas Kuo)、罗伯特·曼森 (Robert Manson)、斯蒂夫·麦克库克 (Steve McGurk)、墨菲特·美子 (Emiko Moffitt)、戴拉·辛克莱 (Della Sinclair)、马珂·塔姆 (Mark Tam)、安娜 (Anna L. U.)、莎伦·维瑟 (Sharon Wetzel) 和丽萨·吴 (Lisa Woo)。在整个写作过程中，希拉·莱文 (Sheila Levine)、杰伊·普莱诺 (Jay Plano) 和贝特西·沙伊娜 (Betsey Scheiner) 还对我的手稿给予的大力指导。

本书还得感谢已故的亚历山大·埃克斯坦。他未能活着看到这本书，但他一直乐意鼓励富有抱负而又困惑的年轻学者。

Economic Growth in Prewar China

Written by Thomas G. Rawski

Copyright © 1989 by Thomas G. Rawski

Simplified Chinese Translation Copyright © 2009 by Zhejiang University Press

ALL RIGHTS RESERVED

浙江省版权局著作权合同登记图字：11 - 2009 - 92 号

目 录

绪论

第一章 战前中国经济：概览

- 一、本国和外国经济力量 / 16
- 二、私有部门和公共部门 / 24
- 三、军阀主义和中国经济 / 44
- 四、中国的市场结构 / 60
- 五、战前中国经济的本质 / 74

第二章 制造业

- 一、工业企业家的来源 / 77
- 二、战前工业化的规模 / 80
- 三、空间分布、部门结构及企业所有权 / 89
- 四、棉纺织业 / 102
- 五、火柴工业 / 114
- 六、战前中国工业化进程 / 125